



Cambridge International Examinations
Cambridge Ordinary Level

BENGALI

3204/02

Paper 2 Language Usage and Comprehension

May/June 2017

MARK SCHEME

Maximum Mark: 110

Published

This mark scheme is published as an aid to teachers and candidates, to indicate the requirements of the examination. It shows the basis on which Examiners were instructed to award marks. It does not indicate the details of the discussions that took place at an Examiners' meeting before marking began, which would have considered the acceptability of alternative answers.

Mark schemes should be read in conjunction with the question paper and the Principal Examiner Report for Teachers.

Cambridge will not enter into discussions about these mark schemes.

Cambridge is publishing the mark schemes for the May/June 2017 series for most Cambridge IGCSE[®], Cambridge International A and AS Level and Cambridge Pre-U components, and some Cambridge O Level components.

© IGCSE is a registered trademark.

This document consists of **8** printed pages.

Section A

| Question | Answer | Marks |
|--|----------------------------|-------------|
| A1 Separation / Combination of Words | | [10] |
| Marking principles: | | |
| <ul style="list-style-type: none"> grammatically correct combination | | 2 marks |
| <ul style="list-style-type: none"> grammatically incorrect combination error in sign / symbol / letter | | 0 marks |
| 1 | এক + অধিক = একাধিক | 2 |
| 2 | যথা + ইষ্ট = যথেষ্ট | 2 |
| 3 | বন্যা + ঋত = বন্যার্ত | 2 |
| 4 | অন্তঃ + যামী = অন্তর্য়ামী | 2 |
| 5 | উৎ + নতি = উন্নতি | 2 |
| A2 Idioms, Proverbs and Words in Pairs | | [10] |
| Marking principles: | | |
| Candidates may respond with either a number or a phrase (or both). Tolerate spelling errors. | | |
| If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt at the same item (e.g. for Q6, if a candidate responds (8) কেঁচো বুড়তে সাপ = 0 marks). | | |
| <ul style="list-style-type: none"> correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct) | | 2 marks |
| <ul style="list-style-type: none"> incorrect number or incorrect phrase | | 0 marks |
| 6 | (8) আঠারো মাসে বছর | 2 |
| 7 | (6) শাঁখের করাত | 2 |
| 8 | (1) অতি লোভে তাঁতী নষ্ট | 2 |
| 9 | (10) রাতারাতি | 2 |
| 10 | (3) চোখে সরষে ফুল দেখা | 2 |

| Question | Answer | Marks |
|--|---|-------------|
| A3 Sentence Transformation | | [10] |
| Marking principles: | | |
| | <ul style="list-style-type: none"> grammatically correct / appropriate sentence including the key word/s full meaning of the sentence is conveyed tolerate a single spelling error | 2 marks |
| | <ul style="list-style-type: none"> only the essence of the meaning is conveyed tolerate omission of punctuation mark tolerate 2 spelling errors tolerate omission of / error in key word | 1 mark |
| | <ul style="list-style-type: none"> meaning of the sentence is not conveyed / is changed more than 2 spelling errors | 0 marks |
| The following are examples of correct responses. Award up to 2 marks for each question, according to the banded marking principles above. | | |
| 11 | ছেলেটির বয়স কম হলেও অভিনয়ে (কিছু) পাকা/ দক্ষ/খুব ভালো/ দুর্দান্ত। or similar (key word: ছেলেটির, অভিনয়) | 2 |
| 12 | টিকিট না কেটে/ ছাড়া মেলায় চুকবে কী করে/ কীভাবে/মেলায় চুকতে পারবে কি/মেলায় ঢোকা যাবে কি? or similar (key words: টিকিট, ঢোকা or synonym) | 2 |
| 13 | এই ঘটনা তোমার চেয়ে/চাইতে/তুমি ছাড়া (আর) কেউ ভালো জানে না। or similar (key words: তোমার, ঘটনা, না) | 2 |
| 14 | শিক্ষকের প্রস্তাব মানতে/ মেনে নিতে/ গ্রহণ করতে/ছাত্ররা সম্মত/ রাজি হল or similar (key words: শিক্ষকের, হল/হলো) | 2 |
| 15 | পরিচালক বললেন, “আগামী সোমবার বিজয়ীর নাম ঘোষিত হবে/ঘোষণা করা হবে।” or similar (key words: পরিচালক, আগামী/সামনের, হবে) | 2 |

| Question | Answer | Marks |
|---|---------------|-------------|
| A4 Cloze Passage | | [20] |
| Marking principles: | | |
| Candidates may respond with either a number or a phrase (or both). Tolerate spelling errors. | | |
| If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt at the same item (e.g. for Q16, if a candidate responds (8) খেলা = 0 marks). | | |
| <ul style="list-style-type: none"> correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct) | | 2 marks |
| <ul style="list-style-type: none"> incorrect number or incorrect phrase | | 0 marks |
| 16 | (8) তেতে | 2 |
| 17 | (15) পশলা | 2 |
| 18 | (10) উপহার | 2 |
| 19 | (2) সজীবতা | 2 |
| 20 | (6) কবিতাই | 2 |
| 21 | (3) তুলিও | 2 |
| 22 | (13) বিরক্তির | 2 |
| 23 | (1) নতুন | 2 |
| 24 | (14) অতিথি | 2 |
| 25 | (5) পরশ | 2 |

Section B

| Question | Answer | Marks |
|---|---|-------------|
| B5 MCQ Comprehension | | [14] |
| Marking principles: | | |
| Candidates may respond with either a number or a phrase (or both). Tolerate spelling errors. | | |
| If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item (e.g. for Q26, if a candidate responds (3) but incorrect statement তাঁরা যেকোনো খেলাতেই বিজয়ীর শিরোপা পাচ্ছেন। = 0 marks). | | |
| <ul style="list-style-type: none"> correct number, phrase, or number and phrase (if both are written, both must be correct) | | 2 marks |
| <ul style="list-style-type: none"> incorrect number or incorrect phrase | | 0 marks |
| 26 | (3) তাঁরা অন্দরমহল ছেড়ে অন্তরীক্ষে পাড়ি দিচ্ছেন। | 2 |
| 27 | (2) শ্বেতলানা সাভিটকায়া। | 2 |
| 28 | (4) কল্পনা চাওলার মহাকাশযাত্রা অবশ্যই একটি মাইলফলক। | 2 |
| 29 | (2) এরোনটিক্যাল ইঞ্জিনিয়ারিং-এ স্নাতক ডিগ্রি অর্জন করেছিলেন | 2 |
| 30 | (4) তিনি প্রথম ভারতীয় মহিলা হিসেবে দুঃসাহসের পথপ্রদর্শক হয়ে রইলেন। | 2 |
| 31 | (3) প্রথম মহিলা হিসেবে মহাকাশে সর্বমোট ২৯ ঘন্টা হেঁটে। | 2 |
| 32 | (1) অপার্থিব ভারতীয় বিচ্ছিন্ন পরিবেশে মানসিক চাপের সঙ্গে মোকাবেলা করা। | 2 |

Section C

| Question | Answer | Marks |
|---|---|-------------|
| C6 OE Comprehension | | [36] |
| Marking principles: | | |
| Candidates must write in their own words, i.e. not 'lift' (copy word-for-word) material from the text. There is a maximum of 6 marks available for each question. A maximum of 4 marks are awarded for Content , according to the examples in the mark scheme below. A maximum of 2 marks are awarded for Language according to the banded marking principles below. | | |
| <ul style="list-style-type: none">clear, appropriate language and vocabularyin the candidate's own words (no lifting)tolerate minor spelling errors | 2 language marks | |
| <ul style="list-style-type: none">partially successful communication of the answerspelling errors andoccasional lifting | 1 language mark | |
| <ul style="list-style-type: none">inappropriate use of languagelimited / inappropriate vocabularymeaning is confused / ambiguous / obscurebasic errors which impede communicationheavy reliance on lifting | 0 language marks | |
| Content marks to be awarded as follows: | | |
| 33 | আইসক্রীমের যাদু যে ছোটবড় সবার উপর কাজ করে তা কীভাবে বোঝা যায়? চারটির বর্ণনা কর। (Any 4 from the following) <ul style="list-style-type: none">রোদে/গরমে স্কুল থেকে ফেরার পথে সবাই খেয়ে থাকেছোটদের রাগ/বায়না সামলাতেবড়দের আনন্দোৎসবে/আনন্দ-আড্ডায়খেলাধুলার শেষে/ পার্কে বেড়াতে গিয়েবন্ধুদের সঙ্গে হৈ-ছল্লোড়ে সঙ্গ দিতে | 4 |
| 34 | আইসক্রীমের খারগাটা যে বেশ প্রাচীন তা কীভাবে প্রমাণিত হয়? চারটি উদাহরণসহ ব্যাখ্যা কর। (The following 4 or similar) <ul style="list-style-type: none">মহান সম্রাট আলেকজান্ডার (প্রায়ই) বরফে মধু মিশিয়ে খেতে ভালোবাসতেনরাজা সলোমন গ্রীষ্মকালে বরফকুচি মিশিয়ে ফলের আশ্বাদ নিতেনচীনে রাজা-বাদশারা দুধে চাল/ময়দা ও কর্পূর মিশিয়ে বরফে ঢেকে হিমায়িত করে খেতেন(৫৮-৬২ খ্রীষ্টাব্দে) রোমের রাজা নিরো (প্রায়ই তাঁর ভৃত্যকে দিয়ে অ্যাপেনাইন পাহাড় থেকে আনা) বরফে বাদাম আর মধু মিশিয়ে খেয়ে পরমতৃপ্তি পেতেন | 4 |

| Question | Answer | Marks |
|----------|--|-------|
| 35 | <p>আইসক্রীমের স্বাদ চীন থেকে ইউরোপের বিভিন্ন দেশে কীভাবে ছড়িয়ে পড়ল? চারটির বিবরণ দাও। (The following 4 or similar)</p> <ul style="list-style-type: none"> • চীন থেকে বরফ মেশানো ফলের রস খেয়ে মার্কোপোলো প্রস্তুত প্রণালী ইতালীতে নিয়ে যান • ইতালির (রান্নাঘর) থেকে ফ্রান্সের রাজবধূর সঙ্গে পৌছে যায় ফ্রান্সে • ফ্রান্স থেকে (সহজেই) চলে আসে ইংল্যান্ডের রাজপরিবারে • রাজপরিবারের বাবুচিরা নিয়ে চলে যায় স্পেনে | 4 |
| 36 | <p>কোন দু'টি জাতি সাধারণ লোকের কাছে প্রথম আইসক্রীম বিক্রি করেছিল এবং তাদের ব্যবহৃত প্রতিটি উপকরণের নাম উল্লেখ কর।</p> <ul style="list-style-type: none"> • আরব বণিকেরা • বরফের সাথে রঙিন চিনির সিরাপ, ফলমূল ও বাদাম মিশিয়ে (দুটি উপকরণ) • ফরাসীরা • বরফের সাথে দুধ, ডিম, চিনি আর মাখন মিশিয়ে (দুটি উপকরণ) | 4 |
| 37 | <p>আইসক্রীমকে বিপুলভাবে জনপ্রিয় করতে আমেরিকার কী ভূমিকা ছিল? চারটির উল্লেখ কর। (Any 4 from the following)</p> <ul style="list-style-type: none"> • নতুন নতুন প্রযুক্তির ফলে আইসক্রীমের বিবর্তন হয় • যেকোনো আবহওয়াতেই লোকজন আইসক্রীম খেতে ভালোবাসে • হাজারও স্বাদের আইসক্রীমের উৎপাদন হয় • উৎপাদনের পরিমাণ অনেক বেশি হয়/গ্যালন গ্যালন আইসক্রীম তৈরি হয় • স্বাদে ও মানে উন্নত আইসক্রীম একসময় ইউরোপে রপ্তানি করা হত • প্রেসিডেন্ট রোগান জুলাই মাসকে “জাতীয় আইসক্রীম মাস” ঘোষণা করেন | 4 |

| Question | Answer | Marks |
|----------|---|-------|
| 38 | ভারতীয় উপমহাদেশে আইসক্রীমের প্রচলন কীভাবে জনপ্রিয় হয়েছে? চারটির বিবরণ দাও। (Any 4 from the following) | 4 |
| | • মোঘল রাজা-বাদশাদের আমল থেকে এই খাবার খাওয়া হত | |
| | • দুধ, কেশর-পেস্তা ও মধুর সংমিশ্রণে তৈরী কুলফি সবাই বাদশাহি মেজাজে খেতেন | |
| | • প্রযুক্তির বিপ্লবে দেশী-বিদেশী বিভিন্ন স্বাদের আইসক্রীম আমাদের সামনে উপস্থিত | |
| | • প্রতিযোগিতার কারণে দামও বেশ কম | |
| | • খুব কাছাকাছি এদের বেচাকেনার হিড়িক দেখা যায় | |
| | • গরমের সময় নিজেকে ঠাণ্ডা রাখে | |

C7 Vocabulary**[10]**

Marking principles:

| | |
|---|---------|
| • appropriate synonym with correct spelling | 2 marks |
| • appropriate synonym • tolerate minor spelling errors which do not impede meaning | 1 mark |
| • inappropriate synonym • spelling error which impedes meaning | 0 marks |

If candidates write more than one attempt per item, an incorrect attempt will invalidate any correct attempt to the same item

The following are examples of correct responses. Award up to **2 marks** for each question, according to the banded marking principles above.

| | | |
|----|--|---|
| 39 | প্রচল = ভীষণ/ ভয়ানক/ভয়ঙ্কর/প্রখর /তীব্র /প্রবল/কড়া/অসহনীয়/অত্যন্ত/খুব বেশি/দারুণ or similar | 2 |
| 40 | আদেশ = হুকুম/আজ্ঞা/ অনুশাসন/বিধি/ফরমান/নির্দেশ/ডিক্রি or similar | 2 |
| 41 | আবদ্ধ = বদ্ধ/রুদ্ধ/জড়িত/ আটক/অবরুদ্ধ/বাঁধা / সীমাবদ্ধ or similar | 2 |
| 42 | দুশ্রীপা = যা সহজে পাওয়া যায় না/ দুর্লভ/বিরল or similar | 2 |
| 43 | অজস্র = অসংখ্য/প্রচুর/অনেক/অঢেল/অগণিত/ ঢের/ দেদার/প্রতুল/মেলা/বহু/বিপুল/ or similar | 2 |